

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 11 juni 1997 door de Minister van Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbeschoud en Openbare Netheid van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering "betreffende de betoelaging van de gemeenten voor de aanleg van containerparken", heeft op 17 juni 1997 het volgende advies gegeven :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'eau, de la Rénovation, de la Conservation de la nature et de la Propriété publique de la Région de Bruxelles-Capitale, le 11 juin 1997, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale "relatif au subventionnement des communes pour l'aménagement de parcs à conteneurs", a donné le 17 juin 1997 l'avis suivant :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2º, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, vervangen bij de wet van 4 augustus 1996, moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd door :

- "- la nécessité de faire entrer en vigueur l'arrêté de subvention à brève échéance compte tenu des délais importants que nécessiteront les procédures d'introduction d'examen des demandes et d'octroi des subventions; à défaut d'entrée en vigueur de l'arrêté dans un terme rapproché, les procédures ne pourront être clôturées à temps et le budget prévu à l'IBGE risque de tomber en annulation compte tenu de la règle d'annualité du budget de cet Institut;
- la volonté du législateur de lancer les premières opérations de subventionnement dès 1997, conformément à l'ordonnance budgétaire du 5 décembre 1996 contenant le budget des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1997; en effet, le budget des dépenses 1997 de l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement prévoit, en son article budgétaire 532.10 des crédits d'engagement à hauteur de 15 millions et des crédits d'ordonnancement à hauteur de 3 millions".

*

*

*

.../...

Gelet op de korte termijn welke hem voor het geven van zijn advies wordt toegemeten, heeft de Raad van State zich moeten bepalen tot het maken van de hiernavolgende opmerkingen.

*
* *

STREKKING VAN HET ONTWERP

Het voor advies voorgelegde ontwerpbesluit strekt ertoe de Minister bevoegd voor leefmilieu te machtigen om, binnen de perken van de begroting en volgens een door hem vast te stellen procedure, aan de gemeenten subsidies toe te kennen voor de bouw, uitbreiding, verbouwing, aanleg of vernieuwing van containerparken voor afvalstoffen (artikelen 1 en 2, § 3, van het ontwerp).

Het ontwerp bepaalt de "prestaties" die in aanmerking komen voor subsidiëring (artikel 2, § 2), stelt de voorwaarden vast waaraan de containerparken moeten voldoen (artikel 3) en regelt de wijze waarop de subsidie zal worden vereffend (artikel 4).

ONTVANKELIJKHEID VAN DE ADVIESAANVRAAG

1. Overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moet de motivering die in de adviesaanvraag wordt opgegeven, overgenomen

.../...

worden in de aanhef van de verordening. Die motivering zal naderhand op haar deugdelijkheid kunnen worden getoetst, zowel door de Raad van State, afdeling administratie, als door de hoven en rechtbanken.

In casu wordt in essentie aangevoerd dat, wanneer de ontworpen regeling niet binnen de kortst mogelijke termijn in werking treedt, het niet meer mogelijk zal zijn de bedoelde subsidies aan te rekenen op de kredieten die op de begroting 1997 zijn uitgetrokken.

De Raad van State twijfelt eraan of de aangehaalde motivering als afdoende beschouwd kan worden. Gelet op de hiernavolgende opmerkingen, is het echter niet nodig verder op dit aspect van de ontvankelijkheid van de adviesaanvraag in te gaan.

2. Volgens artikel 4, § 2, van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 15 maart 1990 houdende de regeling van de oprichting, de samenstelling en de werking van de Raad voor het Leefmilieu voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, moet die Raad worden geraadpleegd onder meer over elk "reglementair besluisontwerp" inzake leefmilieu. Artikel 2, 5°, van hetzelfde besluit bepaalt dat onder "leefmilieu" dient te worden verstaan, onder meer "alle aangelegenheden opgenomen in artikel 6, § 1, II, (...) van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 (tot hervorming der instellingen)".

.../...

De ontworpen regeling, die betrekking heeft op het afvalstoffenbeleid als bedoeld in het voornoemde artikel 6, § 1, II, eerste lid, 2°, valt kennelijk onder de toepassing van dat besluit. Uit de door de gemachtigde van de regering verstrekte inlichtingen blijkt dat het ontwerp niet voor advies aan de Raad voor het Leefmilieu is voorgelegd.

Daaruit volgt dat de adviesaanvraag voorbarig is.

3. De Raad van State acht het evenwel nuttig reeds nu de aandacht erop te vestigen dat er voor de ontworpen regeling geen rechtsgrond voorhanden blijkt te zijn.

Blijkens de aanhef van het ontwerp zou die rechtsgrond gezocht moeten worden in :

- artikel 4, § 1° (lees : artikel 4, § 1, 2°) van de ordonnantie van 7 maart 1991 betreffende de preventie en het beheer van afval (lees : van afvalstoffen);
- de ordonnantie van 5 december 1996 houdende de uitgavenbegroting (lees : de algemene uitgavenbegroting) van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1997;
- artikel 3, § 2, van het koninklijk besluit van 8 maart 1989 houdende oprichting (lees : tot oprichting) van het Brussels Instituut voor Milieubeheer, bevestigd door artikel 41 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen.

.../...

In de bij de adviesaanvraag gevoegde nota aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt daaromtrent het volgende gesteld :

"Artikel 4 § 1^o (lees : artikel 4, § 1, 2^o) (van de ordonnantie van 7 maart 1991) verduidelijkt, immers, dat de Regering "de passende maatregelen" mag nemen om de valorisatie van afvalstoffen door recycling, hergebruik, herbenutting of ongeacht welke actie (...) te bevorderen.

Overigens kunnen financieringsmiddelen worden vrijgemaakt overeenkomstig de ordonnantie van 5/12/96 houdende de begroting die door artikel 23 die jaarlijks terugkomt, het BIM de mogelijkheid geeft om "over toelagen te beschikken (lees : toelagen te verlenen), met inbegrip van de overdrachten naar andere para-regionale instellingen of plaatselijke overheden, in het kader van zijn statutaire opdrachten", met name, krachtens het K.B. van 8 maart 1989, "de recycling en het hergebruik van afval aan te moedigen, te controleren, toe te zien (...) op de ophaling van afvalstoffen (1).

De uitgavenbegroting 1997 van het BIM voorziet in haar artikel 532.10, 15 miljoen vastleggingskredieten en 3 miljoen ordonnanceringskredieten om vanaf dit jaar de opstarting van de betoelagingsoperatie mogelijk te maken".

3.1. Wat de ordonnantie van 7 maart 1991 betreft, moet worden vastgesteld dat in artikel 4, § 1, 2^o, van deze ordonnantie aan de regering nergens uitdrukkelijk de bevoegdheid wordt toegekend om, in het kader van het

(1) Bedoeld zijn de bepalingen van artikel 3, § 2, vijfde en achtste streepje, van het koninklijk besluit van 8 maart 1989 luidens welke het Brussels Instituut voor Milieubeheer belast is met respectievelijk "het ... houden van toezicht op ... het verwijderen van afvalstoffen" en "het bevorderen van recyclage en hergebruik van afvalstoffen".

afvalstoffenbeleid, een subsidiëringsregeling voor de gemeenten uit te werken. Bijgevolg kan die bepaling geen rechtsgrond bieden voor de ontworpen regeling.

3.2. Wat de vraag betreft of in de begrotingsordonnantie van 5 december 1996 - eventueel gecombineerd met de bepalingen van artikel 3, § 2, vijfde en achtste streepje, van het koninklijk besluit van 8 maart 1989 - de rechtsgrond van de ontworpen regeling kan worden gevonden, moet het volgende worden opgemerkt.

Artikel 12, derde lid, van de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, bepaalt dat "bij ontstentenis van een organieke wet, (...) er voor elke toelage in de algemene uitgavenbegroting een speciale bepaling (moet) zijn die de aard van de toelage preciseert; die toelagen kunnen worden toegekend onder de voorwaarden vastgesteld door de Koning (lees in casu : door de gewestregering (1))".

De regel bepaald in het voornoemde artikel 12, derde lid, moet geacht worden eveneens te gelden voor de begroting van de openbare instellingen, inzonderheid de instellingen van categorie A, als bedoeld in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, zoals het Brussels Instituut

(1) Krachtens artikel 71, § 1, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten zijn de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit van overeenkomstige toepassing op de gewesten.

voor Milieubeheer (BIM) (1). Uit artikel 3, § 1, van de wet van 16 maart 1954 volgt immers dat het ontwerp van begroting van een dergelijke instelling wordt toegevoegd aan het ontwerp van algemene uitgavenbegroting en dat de goedkeuring van de begroting van die instellingen geschiedt door de goedkeuring van de desbetreffende bepalingen in de wet (lees in casu : de ordonnantie) tot vaststelling van de algemene uitgavenbegroting.

Er moet worden vastgesteld dat in de ordonnantie van 5 december 1996 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1997 geen speciale bepaling voorkomt "die de aard van de toelage preciseert", zoals voorgeschreven door het voornoemde artikel 12, derde lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

Het in de nota aan de regering aangevoerde artikel 23 van de begrotingsordonnantie van 5 december 1996 (2) - zelfs gecombineerd met de bepalingen van artikel 3, § 2, vijfde en achtste streepje, van het koninklijk besluit van

(1) Artikel 1, § 2, van het koninklijk besluit van 8 maart 1989 bepaalt dat het BIM onderworpen is aan de regels vastgesteld voor de instellingen bedoeld in artikel 1, A, van de wet van 16 maart 1954.

(2) Het bedoelde artikel 23, dat deel uitmaakt van (hoofdstuk) IV ("Bepalingen betreffende sectie II : instellingen van openbaar nut van categorie A") van de ordonnantie van 5 december 1996, luidt als volgt : "Het Brussels Instituut voor Milieubeheer wordt toegestaan toelagen te verlenen, met inbegrip van de overdrachten aan andere pararegionale instellingen of aan lokale besturen, binnen het kader van zijn statutaire opdrachten".

8 maart 1989 - "preciseert" evenmin op zodanige wijze "de aard van de toelage" bedoeld in het ontwerp, dat zou kunnen worden aangenomen dat het aan de regering een voldoende rechtsgrond zou bieden om terzake, voor het lopende begrotingsjaar, verordenend op te treden.

Meer bepaald is in de vermelde bepalingen geen sprake van een subsidie "voor de bouw, uitbreiding, verbouwing, aanleg of vernieuwing van containerparken".

Wat het in de nota aan de regering aangevoerde artikel 532.10 van de begrotingstabel van de uitgaven voor het BIM betreft (1), moet worden vastgesteld, enerzijds, dat ook die bepaling niet voldoende de aard van de toelage preciseert, en anderzijds, dat ze slechts het voorwerp uitmaakt van een begrotingspost, en niet van een normatieve bepaling van de begrotingsordonnantie.

De conclusie is dan ook dat voor de ontworpen regeling evenmin een rechtsgrond kan worden gevonden in de begrotingsordonnantie van 5 december 1996.

(1) In de in het Belgisch Staatsblad van 24 januari 1997 bekendgemaakte tekst van de ordonnantie van 5 december 1996 komen, allicht door een vergetelheid, de begrotingsbepalingen in verband met het BIM niet voor. De gemachtigde ambtenaar verwijst naar de tekst van het ontwerp dat geleid heeft tot die ordonnantie (Parl. St., Br. H. R., 1995-96, nr. A-124/1, p. 25). Daarin wordt de bestemming van het bedoelde krediet omschreven als "Toelagen gemeenten".

.../...

Conformément à l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, remplacé par la loi du 4 août 1996, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, la demande d'examen urgent est motivée par :

- "- la nécessité de faire entrer en vigueur l'arrêté de subvention à brève échéance compte tenu des délais importants que nécessiteront les procédures d'introduction d'examen des demandes et d'octroi des subventions; à défaut d'entrée en vigueur de l'arrêté dans un terme rapproché, les procédures ne pourront être clôturées à temps et le budget prévu à l'IBGE risque de tomber en annulation compte tenu de la règle d'annualité du budget de cet Institut;
- la volonté du législateur de lancer les premières opérations de subventionnement dès 1997, conformément à l'ordonnance budgétaire du 5 décembre 1996 contenant le budget des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1997; en effet, le budget des dépenses 1997 de l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement prévoit, en son article budgétaire 532.10 des crédits d'engagement à hauteur de 15 millions et des crédits d'ordonnancement à hauteur de 3 millions".

*

* *

Vu le bref délai qui lui est imparti pour émettre son avis, le Conseil d'Etat a dû se limiter à faire les observations suivantes.

*

* *

PORTEE DU PROJET

Le projet d'arrêté soumis pour avis tend à autoriser le Ministre compétent pour l'environnement à accorder, dans les limites du budget et selon une procédure qu'il fixe, des subventions aux communes pour la construction, l'agrandissement, la transformation, l'aménagement ou le renouvellement de parcs à conteneurs de déchets (articles 1er et 2, § 3, du projet).

Le projet détermine les "prestations" qui entrent en ligne de compte pour l'octroi de subventions (article 2, § 2), fixe les conditions auxquelles les parcs à conteneurs doivent satisfaire (article 3) et règle le mode de liquidation de la subvention (article 4).

RECEVABILITE DE LA DEMANDE D'AVIS

1. Conformément à l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la motivation figurant dans la demande d'avis doit être reproduite dans le préambule de l'acte réglementaire. L'adéquation de cette motivation pourra être vérifiée ensuite, tant par le Conseil d'Etat, section d'administration, que par les cours et tribunaux.

En l'occurrence, il est invoqué en substance que, si les règles en projet n'entrent pas en vigueur dans le délai le plus bref possible, les subventions visées ne pourront plus être imputées aux crédits prévus au budget pour 1997.

.../...

Le Conseil d'Etat doute que la motivation citée puisse être considérée comme suffisante. Compte tenu des observations qui suivent, il n'est cependant pas nécessaire d'approfondir cet aspect de la recevabilité de la demande d'avis.

2. Selon l'article 4, § 2, de l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 15 mars 1990 réglant l'institution, la composition et le fonctionnement du Conseil de l'Environnement pour la Région de Bruxelles-Capitale, ce Conseil doit être consulté notamment "sur tout projet d'arrêté réglementaire" en matière d'environnement. L'article 2, 5°, du même arrêté dispose que par "environnement" il faut entendre entre autres "toutes les matières reprises à l'article 6, § 1er, II, (...) de la loi spéciale du 8 août 1980 (de réformes institutionnelles)".

Les règles en projet, qui sont relatives à la politique des déchets, visée à l'article 6, § 1er, II, alinéa 1er, 2°, susmentionné, tombent manifestement sous l'application de cet arrêté. Il appert des renseignements fournis par le délégué du gouvernement que le projet n'a pas été soumis pour avis au Conseil de l'Environnement.

Il s'ensuit que la demande d'avis est prématurée.

3. Toutefois, le Conseil d'Etat croit utile d'attirer d'ores et déjà l'attention sur le fait que les règles en projet s'avèrent dépourvues de fondement légal.

.../...

Selon le préambule du projet, il conviendrait de rechercher ce fondement à :

- l'article 4 § 1^o (lire : l'article 4, § 1^{er}, 2^o) de l'ordonnance du 7 mars 1991 relative à la prévention et à la gestion des déchets;
- l'ordonnance du 5 décembre 1996 contenant le budget (lire : le budget général) des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1997;
- l'article 3, § 2, de l'arrêté royal du 8 mars 1989 créant l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, confirmé par l'article 41 de la loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles.

La note au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, qui est jointe à la demande d'avis, énonce à ce sujet ce qui suit :

"L'article 4 § 1^o (lire : l'article 4, § 1^{er}, 2^o) (de l'ordonnance du 7 mars 1991) précise, en effet, que le Gouvernement peut prendre "les mesures appropriées" pour promouvoir la valorisation des déchets par recyclage, réemploi, réutilisation ou toute autre action (...).

D'autre part, des moyens de financement peuvent être dégagés conformément à l'ordonnance du 5/12/96 contenant le budget qui, par son article 23 qui revient chaque année, permet à l'IBGE "de disposer des subsides (lire : dispenser des subsides), en ce compris des transferts à d'autres organismes pararégionaux ou aux pouvoirs locaux, dans le cadre de ses missions statutaires", à savoir, en vertu de l'A.R. du 8 mars 1989, "encourager le recyclage et le réemploi des déchets,

.../...

contrôler, surveiller (...) l'enlèvement des déchets" (1).

Le budget des dépenses 1997 de l'IBGE prévoit en son article 532.10, 15 millions de crédits d'engagement et 3 millions de crédits d'ordonnancement pour permettre, dès cette année, le démarrage de l'opération de subventionnement".

3.1. En ce qui concerne l'ordonnance du 7 mars 1991, il y a lieu de constater que l'article 4, § 1er, 2°, de cette ordonnance n'attribue pas expressément au gouvernement le pouvoir d'élaborer, dans le cadre de la politique des déchets, un régime de subvention en faveur des communes. Cette disposition ne peut, dès lors, procurer un fondement légal au régime en projet.

3.2. Quant à la question de savoir si c'est dans l'ordonnance budgétaire du 5 décembre 1996 - en combinaison, le cas échéant, avec l'article 3, § 2, cinquième et huitième tirets, de l'arrêté royal du 8 mars 1989 - que peut être trouvé un fondement légal aux règles en projet, il convient d'observer ce qui suit.

L'article 12, alinéa 3, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, dispose qu'"en l'absence d'une loi organique, tout subside doit

(1) Sont visées les dispositions de l'article 3, § 2, cinquième et huitième tirets, de l'arrêté royal du 8 mars 1989 selon lesquelles l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement est chargé respectivement de "surveiller ... l'enlèvement des déchets" et "encourager le recyclage et le réemploi des déchets".

faire l'objet dans le budget général des dépenses d'une disposition spéciale qui en précise la nature; ces subsides peuvent être octroyés aux conditions fixées par le Roi (lire en l'espèce : par le gouvernement régional (1))".

La règle prévue à l'article 12, alinéa 3, précité, doit être censée s'appliquer également au budget des établissements publics, notamment les organismes de la catégorie A, visés dans la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, tels que l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement (IBGE) (2). Il résulte, en effet, de l'article 3, § 1er, de la loi du 16 mars 1954 que le projet de budget d'un tel organisme est annexé au projet général de budget des dépenses et que l'approbation du budget de ces organismes est acquise par le vote des dispositions qui les concernent dans la loi (lire en l'espèce : l'ordonnance) fixant le budget général des dépenses.

Il faut bien constater que l'ordonnance du 5 décembre 1996 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1997 ne comporte aucune disposition spéciale "qui ... précise la

(1) Selon l'article 71, § 1er, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions, les lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat sont applicables aux régions.

(2) L'article 1er, § 2, de l'arrêté royal du 8 mars 1989 dispose que l'IBGE est soumis aux règles fixées pour les organismes visés à l'article 1er, A, de la loi du 16 mars 1954.

nature (du subside)", ainsi que le prescrit l'article 12, alinéa 3, précité, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

L'article 23, invoqué dans la note au gouvernement, de l'ordonnance budgétaire du 5 décembre 1996 (1) - même combiné avec les dispositions de l'article 3, § 2, cinquième et huitième tirets, de l'arrêté royal du 8 mars 1989 - ne "précise" pas davantage "la nature" de la subvention visée dans le projet d'une manière telle que l'on pourrait admettre qu'il procurerait au gouvernement un fondement légal suffisant pour intervenir en la matière par la voie réglementaire pour l'exercice budgétaire en cours.

Plus précisément, les dispositions susmentionnées ne contiennent aucune mention d'une subvention "pour la construction, l'agrandissement, la transformation, l'aménagement ou le renouvellement de parcs à conteneurs".

Quant à l'article 532.10, invoqué dans la note au gouvernement, du tableau budgétaire des dépenses pour

(1) L'article 23, qui fait partie du (chapitre) IV ("Dispositions relatives à la section II : organismes d'intérêt public de la catégorie A") de l'ordonnance du 5 décembre 1996, est formulé comme suit : "L'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement est autorisé à dispenser des subsides, en ce compris des transferts à d'autres organismes pararégionaux ou aux pouvoirs locaux, dans le cadre de ses missions statutaires".

l'IBGE (1), il faut constater, d'une part, que cette disposition ne précise pas davantage, de manière suffisante, la nature de la subvention, et d'autre part, qu'elle ne fait l'objet que d'un poste budgétaire et non d'une disposition normative de l'ordonnance budgétaire.

Il y a donc lieu de conclure que les règles en projet ne peuvent pas non plus tenir leur fondement légal de l'ordonnance budgétaire du 5 décembre 1996.

(1) Le texte publié au Moniteur belge du 24 janvier 1997 de l'ordonnance du 5 décembre 1996 ne comporte pas, sans doute à la suite d'un oubli, les dispositions budgétaires relatives à l'IBGE. Le fonctionnaire délégué se réfère au texte du projet qui a abouti à cette ordonnance (Doc. parl., C.R.B.C., 1995-96, n° A-124/1, p. 25). La destination du crédit visé y est définie comme "Subventions communes".

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

W. DEROOVER,

P. LEMMENS,
L. HELLIN,

A. ALEN,
H. COUSY,

Mevrouw
Madame

F. LIEVENS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. Ch. BAMPS, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme Ch. BAMPS, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS

W. DEROOVER